

DIRETTIVI

DIRETTIVA 2009/123/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tal-21 ta' Ottubru 2009

li temenda d-Direttiva 2005/35/KE dwar it-tniġġis ikkawżat minn vapuri u l-introduzzjoni ta' penali għal ksur**(Test b'relevanza għaž-ŻEE)**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 80(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽¹⁾,

Wara li kkonsultaw il-Kumitat tar-Reġjuni,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat ⁽²⁾,

Billi:

(1) L-ghan tad-Direttiva 2005/35/KE ⁽³⁾ u ta' din id-Direttiva huwa li japprossimizzaw id-definizzjoni tar-reati tat-tniġġis ikkawżat minn vapuri mwettqa minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi, l-ambitu tar-responsabbiltà tagħhom u n-natura kriminali tal-pieni li jistgħu jiġu imposti għal tali reati kriminali minn persuni fiżiċi.

(2) Fit-23 ta' Ottubru 2007, il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej annullat ⁽⁴⁾ id-Deciżjoni Qafas tal-Kunsill 2005/667/ĠAI tat-12 ta' Lulju 2005 għat-tishih tal-qafas tal-liġi kriminali għall-infurzar tal-liġi kontra t-tniġġis minn bastimenti ⁽⁵⁾, li qabel kienet tissupplimenta d-Direttiva 2005/35/KE b'miżuri ta' liġi kriminali. Din id-Direttiva għandha timla l-vojt legali li kien hemm wara sentenza.

⁽¹⁾ ĠU C 77, 31.3.2009, p. 69.

⁽²⁾ Opinjoni tal-Parlament Ewropew tal-5 ta' Mejju 2009 (għadha m'hijiex publikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u Deciżjoni tal-Kunsill tal-14 ta' Settembru 2009.

⁽³⁾ ĠU L 255, 30.9.2005, p. 11.

⁽⁴⁾ Kawża C-440/05 Il-Kummissjoni vs Il-Kunsill, ECR [2007] I-9097.

⁽⁵⁾ ĠU L 255, 30.9.2005, p. 164.

(3) Il-pieni kriminali, li juru diżapprovazzjoni soċjali ta' natura differenti mill-penali amministrattivi, isahħu l-konformità mal-leġiżlazzjoni viġenti kontra t-tniġġis ikkawżat minn vapuri u għandhom ikunu severi biżżejjed biex jiddiswadu lin-niġġiesa potenzjali milli jwettqu kwalunkwe ksur.

(4) Diġà ġie adottat sett konsistenti ta' miżuri leġiżlattivi fuq il-livell tal-UE biex tkun imsahħa s-sikurezza marittima u biex jgħin fil-prevenzjoni tat-tniġġis ikkawżat mill-vapuri. Il-leġiżlazzjoni kkunsidrata hija indirizzata lil Stati tal-bandiera, lis-sidien u liċ-charterers tal-vapuri, lis-soċjetajiet ta' klassifikazzjoni, lill-Istati tal-portijiet u lill-Istati tax-xtajta. Is-sistema eżistenti ta' penali għal rimi illegali ta' sustanzi li jniġġsu minn vapuri, li tissupplimenta dik il-leġiżlazzjoni jehtieg tissahħaħ bl-introduzzjoni ta' peni kriminali.

(5) Ir-regoli komuni dwar il-pieni kriminali jagħmluha possibbli li jintużaw metodi aktar effettivi ta' investigazzjoni u koperazzjoni effettiva fi hdan u bejn l-Istati Membri.

(6) L-Istati Membri għandhom japplikaw penali effettivi, proporzjonati u dissważivi għal persuni ġuridiċi fil-Komunità kollha għaliex sikwit ir-reati ta' tniġġis ikkawżat minn vapuri jitwettqu fl-interess ta' persuni ġuridiċi jew għall-benefiċċju tagħhom.

(7) L-applikabbiltà ta' din id-Direttiva ma għandhiex tkun suġġetta għal eċċezzjonijiet li ma humiex dawk stabbiliti f'din id-Direttiva. Għalhekk, ċertu kategoriji ta' persuni ġuridiċi u fiżiċi, bħal sidien ta' merkanzija jew soċjetajiet ta' klassifikazzjoni għandhom jiġu inklużi fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dik id-Direttiva.

(8) Din id-Direttiva għandha tobbliga lill-Istati Membri biex fil-leġiżlazzjoni nazzjonali tagħhom jipprevedu peni kriminali fir-rigward ta' rimi ta' sustanzi li jniġġsu li għalihom tapplika din id-Direttiva. Din id-Direttiva ma għandhiex tohloq obbligi fir-rigward tal-applikazzjoni, f'kazijiet individwali, ta' tali peni jew ta' kwalunkwe sistema oħra disponibbli tal-infurzar tal-liġi.

(9) Skont din id-Direttiva, rimi illegali ta' sustanzi li jniġġsu li jsir mill-vapuri għandu jittqies bħala reat kriminali sakemm dan isir b'intenzjoni, b' nuqqas ta' hsieb jew b'negligenza serja u meta jirriżulta f'deterjorament fil-kwalità tal-ilma. Każi inqas serji ta' rimi ta' sustanzi li jniġġsu li jsir mill-vapuri u li ma jikkawżawx deterjorament fil-kwalità tal-ilma m'għandux għalfejn jittqies bħala reat kriminali. Skont din id-Direttiva, tali rimi għandu jittqies bħala każ minuri.

(10) Il-htieġa ta' livell għoli ta' sikurezza u protezzjoni tal-ambjent fil-qasam tat-trasport marittimu, kif ukoll il-htieġa li tiġi żgurata l-effettività tal-prinċipju li jgħid li min iħammegħ għandu jhallas għall-ħsara kkawżata lill-ambjent, jitolbu li każi minuri ripetuti illi wahidhom ma jikkawżawx deterjorament fil-kwalità tal-ilma iżda jikkawżaw tali deterjorament meta jittqiesu flimkien għandhom jittqiesu bħala reat kriminali.

(11) Din id-Direttiva hija mingħajr preġudizzju għal sistemi oħrajn ta' responsabbiltà għal danni kkawżati minn tniġġis ikkawżat minn vapuri taħt il-liġi Komunitarja, nazzjonali jew internazzjonali.

(12) Il-ġurisprudenzja fir-rigward ta' reati kriminali għandha tiġi stabbilita f'konformità mal-liġi nazzjonali tal-Istati Membri u f'konformità mal-obbligi tagħhom skont id-dritt internazzjonali.

(13) L-Istati Membri għandhom jipprovdu informazzjoni lill-Kummissjoni dwar l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva, sabiex il-Kummissjoni tkun tista' tevalwa l-effett tagħha.

(14) Peress li l-għanijiet ta' din id-Direttiva ma jistgħux jinkisbu b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri b'bidma individwali, minhabba d-dannu transkonfinali li jista' jiġi kkawżat mill-imġiba kkonċernata u, minhabba l-iskala u l-effetti tal-azzjoni proposta, jistgħu għalhekk jinkisbu aħjar fil-livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri, skont il-prinċipju ta' sussidjarjetà, kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skont il-prinċipju ta' proporzjonalità, kif stabbilit fl-istess Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ sabiex jinkisbu dawk l-għanijiet.

(15) Din id-Direttiva tirrispetta d-drittijiet fundamentali u tosserva l-prinċipji rikonnoxxuti mill-Artikolu 6 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u riflessi fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea.

(16) Skont il-punt 34 tal-Ftehim Interistituzzjonali dwar it-fassil aħjar tal-liġijiet⁽¹⁾, l-Istati Membri huma inkoraġġuti jfasslu, għalihom infushom u fl-interess tal-Komunità, it-tabelli tagħhom, li juru, safejn hu possibbli, il-

korrelazzjoni bejn din id-Direttiva u l-miżuri ta' trasportazzjoni, u li jagħmluhom pubbliċi.

(17) Id-Direttiva 2005/35/KE għalhekk għandha tiġi emendata kif meħtieġ,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

Emendi għad-Direttiva 2005/35/KE

Id-Direttiva 2005/35/KE hija b'dan emendata kif ġej:

(1) it-titolu huwa sostitwit b'dan li ġej:

"Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar tniġġis ikkawżat minn vapuri u dwar l-introduzzjoni ta' penali, inklużi pjeni kriminali, għal reati ta' tniġġis";

(2) l-Artikolu 1(1) huwa sostitwit b'dan li ġej:

"1. L-ghan ta' din id-Direttiva hu li jiġu inkorporati fil-liġi Komunitarja standards internazzjonali għal tniġġis ikkawżat minn vapuri u li jkun żgurat li l-persuni responsabbli għar-rimi ta' sustanzi li jniġġsu jkunu suġġetti għal penali adegwati, inklużi pjeni kriminali, sabiex titjieb is-sikurezza tal-baħar u sabiex tiżdied il-protezzjoni tal-ambjent tal-baħar mit-tniġġis ikkawżat minn vapuri.";

(3) il-punt li ġej huwa miżjud fl-Artikolu 2:

"5. Persuna ġuridika' għandha tfisser kwalunkwe entità legali li għandha tali status skont il-liġi nazzjonali applikabbli, barra minn Stati jew korpi pubbliċi fl-eżerċizzju tal-awtorità tal-Istat jew organizzazzjonijiet internazzjonali pubbliċi.";

(4) L-Artikoli 4 u 5 huma sostitwiti b'dan li ġej:

"Artikolu 4

Ksur

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li r-rimi minn vapuri ta' sustanzi li jniġġsu, inkluż każi minuri ta' tali rimi, fi kwalunkwe zona msemmija fl-Artikolu 3(1) ikun ikkunsidrat bħala każ ta' ksor jekk isir b'intenzjoni, b'nuqqas ta' hsieb jew b'negligenza serja.

2. Kull Stat Membru għandu jiehu l-miżuri meħtieġa sabiex jiżgura li kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika li tkun wettqet xi ksor fis-sens tal-paragrafu 1 tkun tista' titqies responsabbli għalih.

⁽¹⁾ ĠU C 321, 31.12.2003, p. 1.

*Artikolu 5***Eċċezzjonijiet**

1. Ir-rimi ta' sustanzi li jniġġsu fi kwalunkwe żona msemmija fl-Artikolu 3(1) m'għandux jitqies bhala ksur, jekk ikun jissodisfa l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Anness I, Regolamenti 15, 34, 4.1 jew 4.3 jew fl-Anness II, Regolamenti 13, 3.1.1 jew 3.1.3 tal-Marpol 73/78.

2. Ir-rimi ta' sustanzi li jniġġsu fiż-żoni msemmija fl-Artikolu 3(1)(c), (d) u (e) ma għandux jitqies bhala ksur minn-naħa tas-sid, tal-kaptan jew tal-ekwipagg, jekk ir-rimi jkun jissodisfa l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Anness I, Regolament 4.2 jew fl-Anness II, Regolament 3.1.2. tal-Marpol 73/78.”;

(5) wara l-Artikolu 5 iddahhlu l-Artikoli li ġejjin:

*“Artikolu 5a***Reati Kriminali**

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li ksur fis-sens tal-Artikoli 4 u 5 jitqies bhala reat kriminali.

2. Il-paragrafu 1 ma għandux japplika għal każijiet minuri, fejn l-att li jkun twettaq ma jikkawżax deterjorament fil-kwalità tal-ilma.

3. Każi minuri ripetuti illi b'mod iżolat ma jikkawżawx deterjorament fil-kwalità tal-ilma iżda jikkawżaw tali deterjorament meta jitqiesu flimkien għandhom jitqiesu bhala reat kriminali, jekk isiru b'intenzjoni, b'nuqqas ta' hsieb jew b'negligenza serja.

*Artikolu 5b***Tixwix, Għajnuna u Assistenza**

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li kull att ta' tixwix jew għajnuna u assistenza ta' reat imwettaq b'intenzjoni u msemmi fl-Artikoli 5a(1) u (3), jkunu punibbli bhala reat kriminali.”;

(6) L-Artikolu 8, huwa sostitwit b'dan li ġej:

*“Artikolu 8***Penali**

Kull Stat Membru għandu jiehu l-miżuri meħtieġa sabiex jiżgura li l-ksur fis-sens tal-Artikoli 4 u 5 jkunu punibbli permezz ta' pjeni kriminali effettivi, proporzjonati u dissważivi.”;

(7) Wara l-Artikolu 8, iddahhlu l-Artikoli li ġejjin:

*“Artikolu 8a***Penali kontra persuni fiżiċi**

Kull Stat Membru għandu jiehu l-miżuri meħtieġa biex jiżgura li r-reati kriminali msemmija fl-Artikoli 5a(1) u (3) u l-Artikolu 5b jkunu punibbli permezz ta' pjeni kriminali effettivi, proporzjonati u dissważivi.

*Artikolu 8b***Responsabbiltà ta' persuni ġuridiċi**

1. Kull Stat Membru għandu jiehu l-miżuri meħtieġa sabiex jiżgura li persuni ġuridiċi jkunu jistgħu jinżammu responsabbli għar-reati kriminali msemmija fl-Artikoli 5a(1) u (3) u l-Artikolu 5b, imwettqa għall-benefiċċju tagħhom minn kwalunkwe persuna fiżika li taġixxi individwalment jew bhala parti minn korp tal-persuna ġuridika, li jkollha pożizzjoni ta' tmexxija fl-istruttura tal-persuna ġuridika, ibbażata fuq:

(a) setgħa ta' rappreżentanza tal-persuna ġuridika,

(b) awtorità li tiegħu deċiżjonijiet fisem il-persuna ġuridika, jew

(c) awtorità li teżercita kontroll fi hdan il-persuna ġuridika.

2. Kull Stat Membru għandu jiżgura wkoll li persuna ġuridika tkun tista' tinżamm responsabbli fejn nuqqas ta' sorveljanza jew ta' kontroll minn persuna fiżika msemmija fil-paragrafu 1 tkun għamlet possibbli t-twettiq ta' reat kriminali imsemmi fl-Artikoli 5a(1) u (3) u l-Artikolu 5b għall-benefiċċju ta' dik il-persuna ġuridika minn persuna fiżika li taqa' taht l-awtorità tagħha.

3. Ir-responsabbiltà ta' persuna ġuridika, skont il-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu, m'għandhiex teskludi proċedimenti kriminali kontra persuni fiżiċi involuti bhala awturi, xewwiexa jew aċċessorji fir-reati kriminali imsemmija fl-Artikoli 5a(1), u (3) u l-Artikolu 5b.

*Artikolu 8c***Penali kontra persuni ġuridiċi**

Kull Stat Membru għandu jiehu l-miżuri meħtieġa sabiex jiżgura li persuna ġuridika miżmuma responsabbli skont l-Artikolu 8b tkun punibbli permezz ta' penali effettivi, proporzjonati u dissważivi.”.

*Artikolu 2***Traspożizzjoni**

L-Istati Membri għandhom jimplementaw il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex ikunu konformi ma' din id-Direttiva sas-16 ta' Novembru 2010. Huma għandhom jikkomunikaw minnufih lill-Kummissjoni t-test ta' dawk il-miżuri.

Meta jiġu adottati mill-Istati Membri, dawk il-miżuri għandhom jinkludu referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati minn tali referenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-metodi ta' kif għandha ssir tali referenza għandhom jiġu stabbiliti mill-Istati Membri.

Artikolu 3

Dhul fis-sehh

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-sehh fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Artikolu 4

Indirizzati

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Strasburgu, il-21 ta' Ottubru 2009.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

J. BUZEK

Għall-Kunsill

Il-President

C. MALMSTRÖM
